

строчных примечаниях к греческому тексту приведены все разночтения, извлеченные из других рукописей, исправлены ошибки предшествующих изданий. Для облегчения работы над текстом автор разбивает его на параграфы. В ряде трудных случаев им сделаны конъектуры, необходимые, по мнению Лемерля, для понимания текста (например, на с. 189.14 ἔθνος заменен на μῖα, коммент. на с. 183), исправлены некоторые орфографические ошибки рукописей.

Впервые изданы пролог к первому «сборнику» (с. 47—53), пролог ко второму «сборнику» анонимного автора (с. 167—169) — текст непростой для перевода, но дающий ценную информацию об истории создания текстов и их авторов, самый ранний вариант 6-го чуда второго «сборника» — эпизод с епископом Киприаном (с. 237—241; этот текст извлечен из рукописи Paris. gr. 1517, за исключением начала, которое взято из Афонской рукописи XII в.); изданный ранее текст (PG, 116, col. 1377—1384; AASS, oct. IV, col. 187—190) является редакцией Иоанна Ставракия (XIII в.). Ранний вариант 6-го чуда очень близок к латинскому переводу этого эпизода, сделанному Анастасием Библиотекарем (IX в.), с которым буквально совпадает во многих местах.

Что касается перевода на французский язык, то это, собственно, не перевод, а пересказ содержания каждого чуда, местами очень краткий. С целесообразностью такого «перевода» мы не можем согласиться: во-первых, он не дает полного представления об источнике, так как не сохраняет его стиль, упрощенно передает некоторые трудные места; во-вторых,

для специалиста было бы крайне важно знать мнение выдающегося византиниста относительно понимания трудных мест текста. Пересказ сопровождает предварительный (основное исследование составит второй том издания) комментарий, который содержит объяснение некоторых реалий, отмечает отдельные стилистические особенности текста, толкование ряда трудных мест. Однако это сделано пока не везде и не очень подробно, поэтому остаются сомнения относительно данных автором толкований. Приведу один пример: ζευκταὶ ῥῆες или ἐξευγμέναι ῥῆες у Лемерля переведено как «суда, сделанные из многих кусков дерева», в отличие от монокилов, и автор отсылает к комментарий к изданию труда Константина Багрянородного «Об управлении империей» (с. 169—170), где, однако, Д. Оболенский говорит совершенно об ином типе судов. Существует же мнение, что речь идет о судах, которые славяне связывали, создавая тип понтонного моста, для большей устойчивости во время шторма стен города с моря. Надеемся, что многие наши сомнения и вопросы будут разрешены во втором томе издания.

Ценность публикации П. Лемерля трудно переоценить: исследователи давно ждали появления критического издания «Чудес св. Димитрия» — этого важного источника по истории славян на Балканах в VI—VII вв. Настоящее издание, несомненно, дает материал для дальнейших научных исследований по истории славяно-византийских отношений указанного периода.

О. Иванова

По поводу нового издания так называемого Моисеева закона¹

В составе греческих рукописей юридического содержания среди многочисленных и разнообразных юридических текстов исследователям часто встречается весьма любопытный памятник — так называемый Моисеев закон (Nomos Mosaikos), имеющий следующее заглавие: Ἐκλογὴ τοῦ παρὰ Θεοῦ διὰ τοῦ Μωϋσέως δοθέντος νόμου τοῖς Ἰσραηλῆταις. Действительно, памятник представляет собой не что иное, как собрание 70 или 71 эксцерптов из Септуагинты (из Пятикнижия), и включает сформулированные в Ветхом завете морально-религиозные предписания и нормы социального поведения, включая и знаменитые 10 заповедей, якобы собственноручно начертанных богом Яхве на каменных скрижалях и врученных им Моисею на горе Синай. Эксцерпты происходят из следующих книг Пентатевха: 21 отрывок из Исхода (20—23), 29 — из Левита (5, 13—21, 24—25), 3 или (4) — из Числ (27, 30, 35), 18 — из Второзакония (5, 15, 17, 19, 21—25). Все эти отрывки являются почти дословными извлечениями из текста Септуагинты, лишь слегка под-

вергнутого купюрам, перефразировке или стилистическому редактированию. Эксцерпты сгруппированы в 50 «глав», которые состоят из одного или нескольких текстов (до 5), тематически связанных, и которые снабжены рубриками, дающими сведения о содержании и происхождениях, очевидно, от самого компилятора. Компилятор, а также современные ему и более поздние составители юридических сборников явно рассматривали эти заповеди и предписания в качестве юридических норм, а сам «закон» в качестве юридического памятника, о чем свидетельствует и тот факт, что он встречается исключительно в юридических и канонических рукописях, как в греко-византийских, так и иноязычных (в частности, в армянских правовых книгах и в русской Кормчей книге).

В настоящее время известны две редакции памятника, обозначаемые в новейшем издании, о котором пойдет речь, буквами А и В и отличающиеся друг от друга лишь порядком статей и наличием в В одной дополнительной главы (8.1). Кроме того, титул 39 известной юридической компиляции Ecloga ad Prochiron mutata также содержит большое количество статей, заимствованных из редакции В нашего памятника. Все эти редакции Моисеева закона уже были опубликованы:

¹ Burgmann L. und Troianos Sp. Nomos Mosaikos. — In: Fontes Minores III/ Hrsrg. von D. Simon. Frankfurt a. M., 1979, S. 126—167.

В — в 1667 г. Кателериусом (на основе рукописи XI в. Paris. gr. 1320)², А — в 1889 г. Монферратом в его публикации исаврайской Эклоги и ее приложения (на основе рукописи XVII в. Athen. Bibl. Nat. 1374)³, выдержки из В в 39 титуле Эклоги, измененной по Прохрону, — Сахарие фон Лингенталем в его издании этой компиляции⁴.

Перед нами — новое издание памятника, выполненное в рамках программы, разработанной и осуществляемой специализированной группой исследователей из Франкфурта-на-Майне под руководством известного историка права проф. Зимона. Свою задачу исполнители публикации — Л. Бургман и С. Тройанос — видели в необходимости подготовки нового, критического издания памятника, основанного на изучении возможно более широкого круга рукописей и являющегося в свою очередь необходимой базой для дальнейшего изучения Моисеева закона, его роли в различных областях византийского права. Ими учтено, изучено, классифицировано и использовано для издания 38 рукописей XI—XVII вв., определены их «семьи» (издатели не считают возможным дать стемму рукописей), обосновано выделение двух вышеуказанных редакций и вторичность редакции В по отношению к А (дополнительную главу 8.1 издатели не без основания считают позднейшей интерполяцией). Изучение рукописной традиции памятника убедительно показало, что чаще всего он переписывался в составе приложения к Эклоге⁵, и издатели, которые склонны датировать возникновение Моисеева закона приблизительно временем возникновения Эклоги, считают возможным сделать вывод, что в VIII и IX вв. он был введен в состав рукописей исключительно светско-правового содержания, так как в противоположность им теологические и канонические сборники времени иконоборчества «почти не имели шансов выжить» (с. 135). Именно поэтому, полагают издатели, судьба памятника с самого начала была связана с правой византийской литературой. При этом они не исключают, что архетип дошедших до нас рукописей памятника и есть его первоначальная редакция (с. 130).

В основу издания положена редакция А, причем обосновывается это, помимо прочего, еще и тем, что она встречается в четыре раза чаще, чем редакция В. В то же время почему-то не оговорено, по какой рукописи печатаются основной текст (Laug. IX. 8-A?). Непонятно также, зачем потребовалось включать в издаваемую редакцию А хотя бы и набранный петитом текст дополнительной статьи

(позднейшей интерполяции) 8.1, присущей редакции В (очевидно, ее место — в аппарате); в таблице соответствия статей разных редакций на с. 131 встречаются неточности (так, в графе редакции А вместо 8.1 должно быть 8.2, а вместо 14—15 должно быть 19 и 15 — такова последовательность глав в этой редакции).

В списке рукописей, содержащих текст Моисеева закона, фигурируют и четыре московских — ГИМ № 318, 325, 331 и 336 (по каталогу архим. Владимира), но из них только ГИМ № 325 в полной мере использована в издании, микрофильм рукописи ГИМ № 318 был получен издателями слишком поздно, они смогли лишь в примечании сказать о ней несколько слов. Что же касается ГИМ № 331 и 336, то они остались недоступны издателям. Пользуясь случаем, сообщая здесь о них некоторые сведения.

Прежде всего, о рукописи ГИМ № 318. Датировается она обычно XI в.⁶, но дату ее, возможно, придется пересмотреть: ведь рукопись содержит ряд сочинений известного мистика Никиты Стфата, который умер около 1090 г., и мало вероятно, что эта рукопись прижизненная. Кроме того, хотя в Хронографиконе патриарха Никифора (л. 1—5) последним императором основной писец указал Михаила V (1042 г.), но список императоров был кем-то продолжен и доведен до Иоанна Комнина включительно (1143 г.). Наконец, письмо рукописи при более внимательном рассмотрении относится скорее к XII, чем к XI в. Издатели уже указали, что ГИМ № 318 содержит редакцию В Моисеева закона (с пинаксом) и отнесли ее к группе π. Думается, однако, что она относится к более широкому кругу рукописей δ или γ, а некоторые разночтения сближают ее с I (352 — αὐτῆς θυγατέρα вместо μητέρα αὐτῆς), с O (370 — πᾶν — ον), с mV (455 — отсутствие статьи 50.1), с v (325 — опущено καὶ — σου²). Кроме того, в этой рукописи много отклонений, вообще не зафиксированных в аппарате издания и, значит, отсутствующих в других рукописях: стк. 1, заглавие перед пинаксом — κεφάλαια τοῦ παρὰ θεοῦ δοθέντος νόμου διὰ Μωϋσῆ τοῖς Ἰσραηλίταις, 15 — перед ἐγὼ повторены слова οὐ παρεύσειη δόλω ἐν τῷ ἐθνεὶ σου, 45 — λιθοβολιθήσεται, 59 — θανάτου ἐνοχός ἐστι, 63 — παιδεύσωσιν, 66 — πόλιν вместо πόλην, обширные купюры в тексте статьи 8.1 (86 καὶ παρασιωπήσῃ — 90 ψυχῆς αὐτῆς, 92 καὶ ἀκούσῃ — 93 στήσονται), 111 — τῷ ἀδελφῷ вместо τῆ θυγατρὶ; ὅσιν вместо ᾧ, 112 — ἀδελφοὶ вместо θυγάτηρ; τοῦ πατρός после τῷ ἀδελφῷ, 113 — τοῦ πατρός после ἀδελφοί, купюра 113 δώσετε — 114 τοῦ πατρός αὐτοῦ, 128 — ἐμπλεονασμῷ, 131 — τοῦ δεομένου, 151 — ὀμνύτω вместо ὀμείται, 162 — отсутствует ἀπὸ πασῶν, 177 — ἐξίς вместо ἄξις, 180 — отсутствует τις, 227 — нет καὶ πρὸ τῆς, 245 — εἰς перед γυναῖκα, контаминация статей 33 и 34 в одну

² Cotelarius J. B. Ecclesiae graecae monumenta. Parisiis, 1667, I. p. 1—27.

³ Ecloga Leonis et Constantini cum appendice / Ed. A. G. Monferratus. Athenis, 1889, p. 79—91.

⁴ Zep., VI, p. 306—312.

⁵ Этот памятник также заново издан Бургманом и Тройаносом: Burgmann L. Troianos Sp. Appendix Eclogae. — In: Fontes Minores III, S. 24—125.

⁶ Так же и у меня: Медведев И. П. Предварительные заметки о рукописной традиции Земледельческого закона. — ВВ, 1980, 41, с. 199.

(после слова ἀποκαλύψεις статьи 33 идет текст статьи 34 со слов τὴν γὰρ οἰκειότη-
τα), но после ст. 35 писец, очевидно,
обнаружив свою ошибку, поместил пол-
ный текст ст. 34; купюра в ст. 46.2
(401 Ἐὰν δὲ — 403 νευτῆς).

ГИМ № 331 (канонический сборник
первой половины XV в.⁷) содержит на
л. 13—20 редакцию А Моисеева закона
(без пинакса). Рукопись, несомненно,
принадлежит к группе γ (к ней отно-
сятся рукописи Sinait. 1121 и Lesbos
Gymn. Mut. 7), повторяя все характер-
ные для этой группы отклонения от ос-
новного публикуемого текста, которые
ввиду их многочисленности не пред-
ставляется возможным здесь указать.
Отметим лишь те особенности текста
ГИМ № 331, которые не зафиксированы
в аппарате издания и, очевидно, при-
сущи лишь нашей рукописи: стк. 14 —
κρίσεως вместо κρίνεϊς, 24/5 — опущено
οὐ γὰρ μὴ — ἐπὶ ματαίῳ, 222 — ἀσταχὺν
вместо σσάχων, 225/7 — выпущен большой
фрагмент текста καὶ οὐ βρ. — ὁ ταῦρος,
228 — ὄσοι вместо ὄσιν, 243/4 — παρανομῆ
вместо проνομῆ, 275/6 — опущено ἀποκό-
ψεις — αὐτῆς, 295 — опущено οὐκ — θανά-
του, 303 — опущено ἀνδρὸς — γυναῖκα; кон-
таминация статей 30 и 31 в одну статью:
текст ст. 31 оборван на словах ἀσχ. τοῦ
πατρὸς (стк. 325) и продолжен текстом
ст. 31, начиная со слова θανάτῳ (стк.
329); 333/4 — как в ВЕУ опущено καὶ² —
αὐτοῦ, 341 — ἀδελφοῦ вместо ἀδελφῆς,
356 — ὁμομητρία, вместо ὁμοπατρία, 383/4 —
опущено τοῦ οἴκετου — ἐκτυφλώση, 384 —
добавлено ἢ τῆς παιδὶς (κῆς) перед ἐλευ-
θέρους, 384 — ἐξαποστειλαὶ вместо ἐξαποσ-
τελεῖ, отсутствует статья 50.1 (стк. 455),
463 — опущено λίθοις — εἰσιν, текст за-
кона завершается на л. 20 записью
красным на поле: τέλος τοῦ παλαιοῦ νό-
μου). Наконец, особо следует отметить,
что после статьи 10 (περὶ κληρονόμων),
воспроизводящей соответствующее рас-
поряжение из Книги Числ (27.6, 8—11),
вставлена отсутствующая в других ру-
кописях глава (л. 14), играющая роль
схолии к предыдущей, озаглавленная
Τὰ συνάγοντα νόμιμα и резюмирующая
первые статьи титула VI Эклоги (ср.
VII. 1 Частной Распространенной Эк-
логи) о правилах наследования имуще-

⁷ Датировка Б. Л. Фонкича; см. его
статью «Московские автографы Вис-
сариона, Иоанна Евгения и Крито-
вула» (в печати).

Theodosius Diaconus. De Greta capta/Edidit H. Griscuolo. Leipzig, 1979.
XVIII+68 p.

Итальянский ученый Уго Крискуоло
четвертый по счету, обратившийся к изда-
нию панегирика Роману II (959—963)
«О захвате Крита», сочиненного визан-
тийским писателем Х в. Феодосием Ди-
аконом и впоследствии перепосвященного
им же Никифору Фоке (963—969)¹.

¹ См.: Cornelius F. Creta Sacra. Vene-
tiis, 1755, I, p. 269—327; Foggini P. F.
Historiae Byzantinae Nova Appendix,
opera Georgii Pisidae, Theodosii Diaconi

ством умершего, не оставившего заве-
щания. Публикуем этот текст:

Εἰ μὲν εἰσὶ παῖδες τῷ τελευτῶντι, καὶ
ἐκ διαθήκης καὶ ἐξ ἀδιαθέτου, πρῶτοι οὗτοι
καλοῦνται εἰς κληρονομίαν· εἰ δ' οὐκ εἰσὶ
παῖδες, οἱ ἀνιόντες κληρονομήσουσιν· ἦτοι
πατὴρ καὶ μήτηρ, πάππος καὶ μάμμη· μήτε
δ' ἀνιόντων, μήτε κατιόντων εὐρισχομένων, κλη-
ρονομοῦσι οἱ ἐκ πλαγίῳ ἦτοι ἀδελφοὶ καὶ ἀδελ-
φῶπαῖδες· πρῶτοι γὰρ κληρονόμοι οἱ παῖδες
εἰσὶ τοῦ τελευτῶντος(ος).

ГИМ № 336 (канонический сборник
последней четверти XVII в., до 1687 г.⁸)
содержит на л. 12—15 редакцию В Моисеева
закона (без пинакса), по особен-
ностям текста ближе всего стоит к группе
γ, в которую входят рукописи Vat. gr.
1168, Vind. hist. gr. 24, Vind. jur. gr.
16, Paris. gr. 1320, Taurin. 105. ВГИМ
№ 336 также имеется статья 8.1, содер-
жатся характерные для этой группы
и отмеченные в аппарате издания раз-
ночтения. Но есть разночтения, харак-
терные для рукописей, принадлежащих
к иным группам (стк. 38/39 — опущено
οὐδὲ τοὺς βόας αὐτοῦ, οὐδὲ τὸ ὑπ. αὐτοῦ,
370 — πῖνον, 381 — βιώση, 384 — τῶν ὀφ-
θαλμῶν, 404 — опущено ἢ — ἀποθάνη, 416 —
ὁ вместо οὐ), а также пропуски текста,
не зафиксированные в издании (410/11 —
κατὰ τὰ κρίματα — τὸ αἶμα).

Разумеется, с появлением критического
издания изучение памятника только на-
чинается. Необходимо выяснить его роль
и влияние на правовую мысль Византии.
Некоторые попытки в этом направлении
уже сделаны: Мацис отметил, например,
ряд аналогий в распоряжениях Моисеева
закона и в нормах Земледельческого
закона⁹, и я думаю, что примеры этих
аналогий можно было бы умножить.
Не случаен и тот факт, что в рукописи
Vat. gr. 690 (датируется 1279—1280 гг.
и принадлежит руке писца Николая
Месарита)¹⁰ в составе Земледельческого
закона (после главы 76) включены пять
глав из «Моисеева закона» (18, 1; 20, 1;
19, 1; 15, 1; 24, 1).

И. П. Медведев

⁸ Датировка Б. Л. Фонкича.

⁹ Matsis N. P. Περί τῶν κεφαλαίων κγ' —
κδ' καὶ κς' — κς' τοῦ γεωργικοῦ νόμου. Ἀθή-
ναι, 1978.

¹⁰ О рукописи см.: Devreesse R. Codices
Vaticani graeci. Città del Vaticano,
1950, т. III, p. 154—160.

Что же будило ученого спустя менее
двух десятков лет после выхода в свет
последней публикации Н. Панайотакиса
вновь обратиться к переизданию этого
памятника? Крискуоло в предисловии
к своей публикации памятника назы-
вает причиной неудовлетворительность

et Corripi Africani complectens. Romae,
1777; Παναγιωτάκης Ν. Μ. Θεοδοῖος ὁ
Διάκονος καὶ τὸ ποιήμα αὐτοῦ Ἑλλωσις τῆς
Κρίτης». Ἠράκλειον, 1960.